

Suivez Gus ! Follow Gus!



Venez avec moi
découvrir les mystères
de la Tour Eiffel

Come with me
and discover the secrets
of the Eiffel Tower

Livret-jeu du parcours enfants
Quiz for the children's tour

Suivez les pas de Gus, pour trouver les réponses cachées dans les **12 panneaux** situés au premier étage de la Tour Eiffel.

Follow Gus' footsteps to find the answers hidden in the **12 information panels** located on the first floor of the Eiffel Tower.

1

Qui êtes-vous, Monsieur Eiffel ? Who are you, Mr Eiffel?

Quel est le métier de Gustave Eiffel ?

- a - Ingénieur
- b - Médecin
- c - Écrivain

What is Gustave Eiffel's job?

- a - Engineer
- b - Doctor
- c - Writer

De quel édifice américain Eiffel fabrique-t-il la structure ?

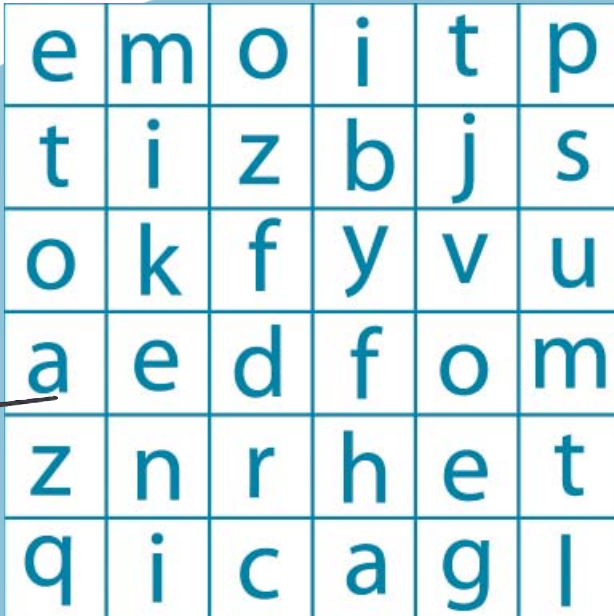
- a - L'Empire State building
- b - La statue de la Liberté
- c - Le pont du Golden Gate

Eiffel designed the framework for an American building. Which was it?

- a - The Empire State building
- b - The Statue of Liberty
- c - The Golden Gate bridge

Retrouve dans la grille les lettres du nom « Eiffel ».

Find the letters of the name "Eiffel" in the grid.



2

Il était une fois... la Tour Eiffel Once upon a time... the Eiffel Tower

À quelle date la Tour a-t-elle été ouverte au public ?

- a - 31 mars 1889
- b - 1^{er} avril 1889
- c - 15 mai 1889

When did the Eiffel Tower open to the public for the first time?

- a - 31st March, 1889
- b - 1st April, 1889
- c - 15th May, 1889

Quel est le surnom de la Tour Eiffel ?

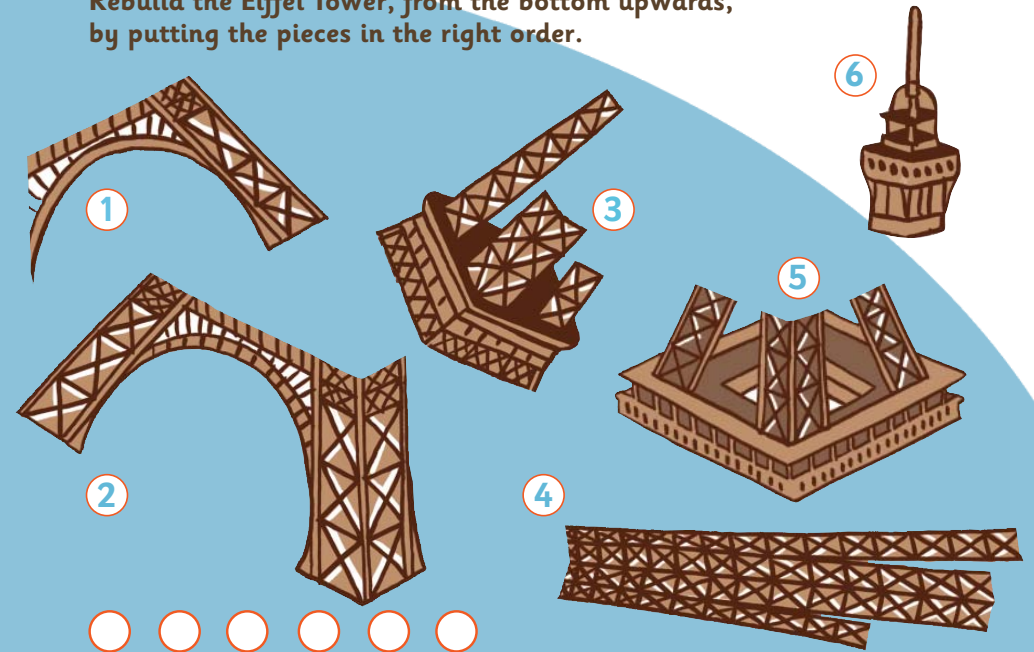
- a - La Fée Électricité
- b - La Dame de Fer
- c - La Tour Infernale

What is the Eiffel Tower's nickname?

- a - The Electricity Fairy
- b - The Iron Lady
- c - The Infernal Tower

Reconstruis la Tour Eiffel, du bas vers le haut, en mettant les pièces dans le bon ordre.

Rebuild the Eiffel Tower, from the bottom upwards, by putting the pieces in the right order.



3

La Tour se fait belle The Tower gets a make over

À quelle fréquence
repeint-on la Tour Eiffel ?

- a - Tous les 3 ans
- b - Tous les 7 ans
- c - Tous les 10 ans

Quelle quantité de peinture
faut-il pour repeindre la Tour
entièrement ?

- a - 10 tonnes
- b - 60 tonnes
- c - 10 000 tonnes

Aide Gus à retrouver sa brosse
en traçant son chemin à travers
le labyrinthe.



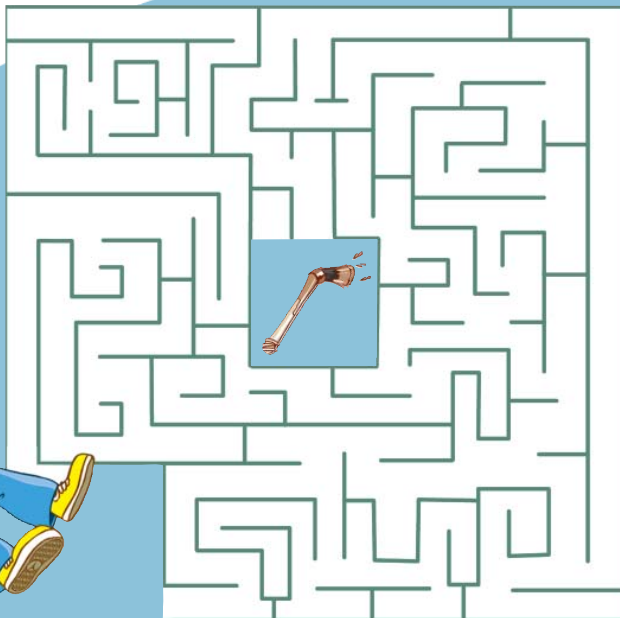
How often is the Eiffel
Tower repainted?

- a - Every 3 years
- b - Every 7 years
- c - Every 10 years

How much paint
is needed to repaint
the Tower entirely?

- a - 10 tonnes
- b - 60 tonnes
- c - 10,000 tonnes

Help Gus find his brush by tracing
his route through the maze.



4

Les exploits de la Tour Eiffel The Eiffel Tower's achievements

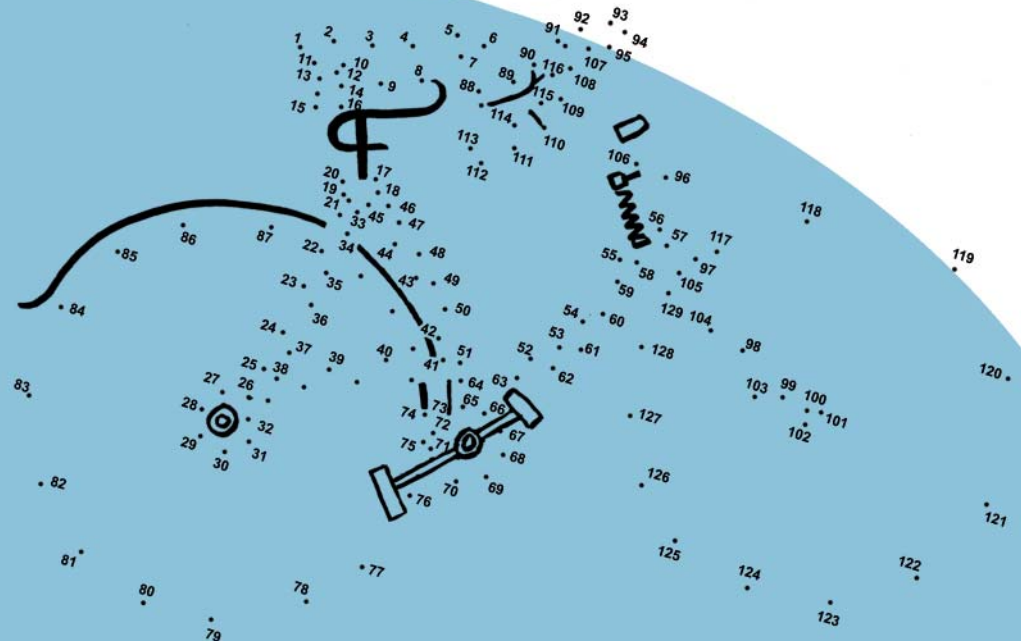
Quelle destination le funambule
Philippe Petit a-t-il rejoint
en partant de la Tour ?

- a - Montmartre
- b - Le Trocadéro
- c - Le Centre Pompidou

Quel record a été battu en 2002 ?

- a - Le record de montée d'escaliers à pied jusqu'au deuxième étage
- b - Le record de montée d'escaliers à pied jusqu'au premier étage
- c - Le record de montée d'escaliers en VTT

Relie les points et tu trouveras le
prix gagné au championnat de 1905 !



What was the destination of the
tightrope walker Philippe Petit
when he left from the Tower?

- a - Montmartre
- b - The Trocadéro
- c - The Pompidou Center

Which record was beaten in 2002?

- a - The record for climbing the stairs to the second floor
- b - The record for climbing the stairs to the first floor
- c - The record for climbing the stairs on a mountain bike

Connect the dots and find the prize
won at the 1905 championship!

5

La Tour, de fer et de rivets The Tower... made of iron and rivets

Combien de rivets ont-ils été utilisés pour fixer les poutres ?

- a - 500 000
- b - 2 500 000
- c - 4 000 000

Jusqu'à quelle date la Tour Eiffel fut-elle l'édifice le plus haut du monde ?

- a - 1929
- b - 1980
- c - 2005

How many rivets were used to fix the beams in place?

- a - 500,000
- b - 2,500,000
- c - 4,000,000

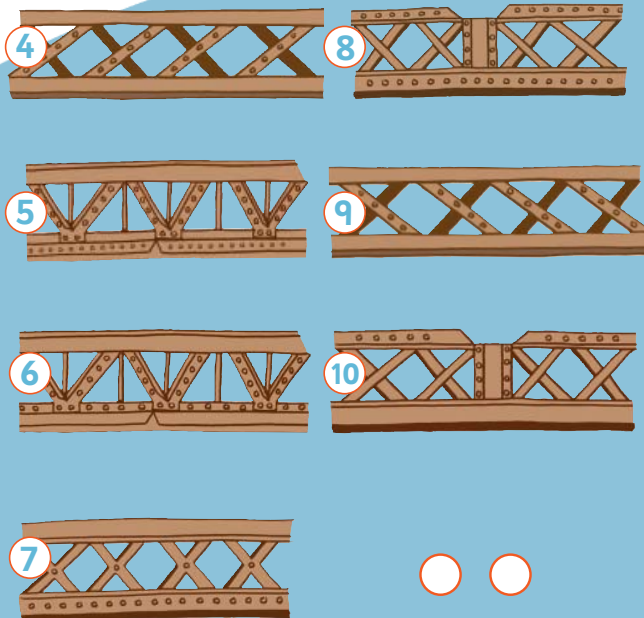
Until which year was the Eiffel Tower the tallest building in the world?

- a - 1929
- b - 1980
- c - 2005



Seulement deux poutres sont identiques. Peux-tu les retrouver ?

Only two beams are identical. Can you find them?



6

La Tour est une star The Tower is a star

Quel artiste n'a pas peint la Tour Eiffel ?

- a - Seurat
- b - Buffet
- c - Léonard de Vinci

Quels sont les premiers films qui ont été tournés sur la Tour Eiffel ?

- a - Des documentaires
- b - Des dessins animés
- c - Des films de fiction

Which artist did not paint the Eiffel Tower?

- a - Seurat
- b - Buffet
- c - Leonardo da Vinci

Which were the first films to be shot on the Eiffel Tower?

- a - Documentaries
- b - Cartoons
- c - Feature films

Termine le dessin de la Tour Eiffel.

Complete the drawing of the Eiffel Tower.



7

Allô, la Tour Eiffel ? Hello? Is that the Eiffel Tower?

Au bout de combien de temps la Tour devait-elle être détruite ?

- a - 20 ans
- b - 50 ans
- c - 100 ans

Quel fut le premier événement transmis en Eurovision par la Tour ?

- a - Le couronnement de la reine d'Angleterre, Élisabeth II
- b - Les premiers pas de Neil Armstrong sur la Lune
- c - Le premier dessin animé de Walt Disney

How many years was the Eiffel Tower meant to last initially before being destroyed?

- a - 20 years
- b - 50 years
- c - 100 years

Which was the first Eurovision event broadcasted from the Tower?

- a - The coronation of Queen Elisabeth II
- b - Neil Armstrong's first steps on the moon
- c - Walt Disney's first cartoon film



Décode le message envoyé par Gus en enlevant les lettres inutiles.
Decipher the message sent by Gus. Remove the unnecessary letters.

**FREJOINSRMOIFAUSPREMIERZ
JETAGECDEHLAITOURM**

**YJOINJMEIONVTHEDFIRSTK
YFLOORUOFATHEBTOWERO**

8

La Tour, de haut en bas The Tower, from top to bottom

Où les ascenseurs hydrauliques de la Tour sont-ils situés ?

- a - Dans les piliers Est et Ouest
- b - Dans le pilier Nord
- c - Au centre de la Tour

À quelle vitesse les ascenseurs hydrauliques se déplacent-ils ?

- a - Deux millimètres par seconde
- b - Deux centimètres par seconde
- c - Deux mètres par seconde

Where are the Tower's hydraulic lifts?

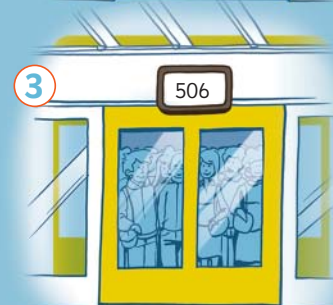
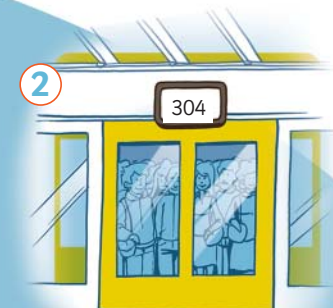
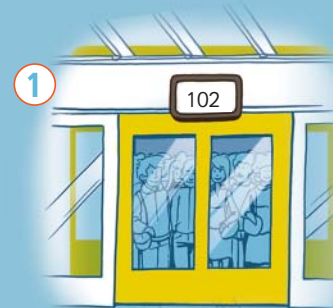
- a - In the East and West pillars
- b - In the North pillar
- c - In the center of the Tower

How fast are the hydraulic lifts?

- a - Two millimetres per second
- b - Two centimetres per second
- c - Two metres per second

Un peu de logique...
Quel nombre dois-tu inscrire sur le quatrième ascenseur ?

A bit of logic...
What number should you write on the fourth lift?



9

Une Tour pleine d'inventions A very inventive Tower

Que fit installer Eiffel au sommet de la Tour en 1889 ?

- a - Une station météorologique
- b - Un théâtre
- c - Une soufflerie

Eiffel had something fixed on the top of the Tower in 1889. What was it?

- a - A weather station
- b - A theatre
- c - A wind tunnel

Sur quels moyens de locomotion portaient les expériences faites dans la soufflerie ?

- a - Les avions
- b - Les bateaux
- c - Les voitures

Which means of transport were experimented in the wind tunnel?

- a - Planes
- b - Boats
- c - Cars

Relie chaque instrument de mesure à son utilisation.

Link each measuring instrument to its use.

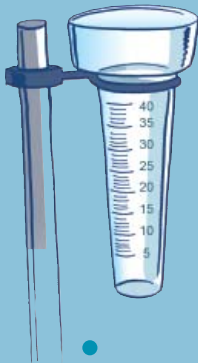
baromètre
barometer



vent

wind

pluviomètre
pluviometer



température

temperature

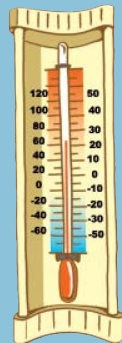
anémomètre
anemometer



pression

pressure

thermomètre
thermometer



pluie

rain

10

La Tour en chiffres The Tower in figures

À quelle hauteur le premier étage de la Tour Eiffel se situe-t-il ?

- a - 57 mètres
- b - 115 mètres
- c - 276 mètres

How high is the first floor of the Eiffel Tower?

- a - 57 metres
- b - 115 metres
- c - 276 metres

Quel type de service ne trouve-t-on pas sur la Tour Eiffel ?

- a - Un restaurant
- b - Un coiffeur
- c - Une boutique de souvenirs

What type of service cannot be found on the Eiffel Tower?

- a - A restaurant
- b - A hairdresser
- c - A souvenir shop

Retrouve les 7 différences entre le timbre A et le timbre B.

Find the seven differences between stamp A and stamp B.

A



B



11

La Tour et ses habits de lumière The Tower and its coating of light

Combien d'ampoules permettent-elles à la Tour de scintiller ?

- a - 5 000
- b - 10 000
- c - 20 000

How many bulbs are used to make the Tower sparkle?

- a - 5,000
- b - 10,000
- c - 20,000

À la nuit tombée, combien de temps dure le scintillement de la Tour ?

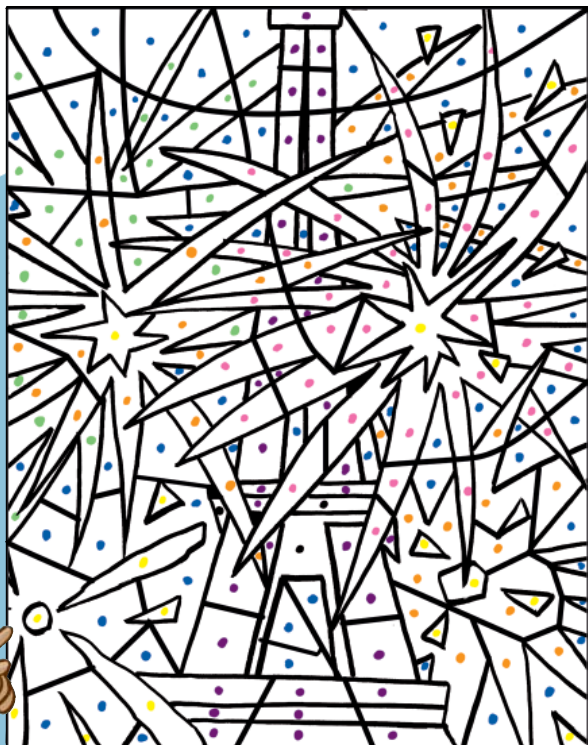
- a - Cinq minutes au début de chaque heure
- b - Une heure par nuit
- c - Toute la nuit

When night falls, how long does the Tower sparkle for?

- a - Five minutes at the beginning of every hour
- b - One hour every night
- c - All night

Colorie en respectant le code couleur et découvre le spectacle.

Colour in by keeping to the colour code to reveal the show.



12

La Tour dans le monde The Tower and the world

Quelle est la hauteur de la « Tour Eiffel » de Las Vegas ?

- a - 100 m
- b - 164 m
- c - 312 m

How tall is the Las Vegas' Eiffel Tower?

- a - 100 m
- b - 164 m
- c - 312 m

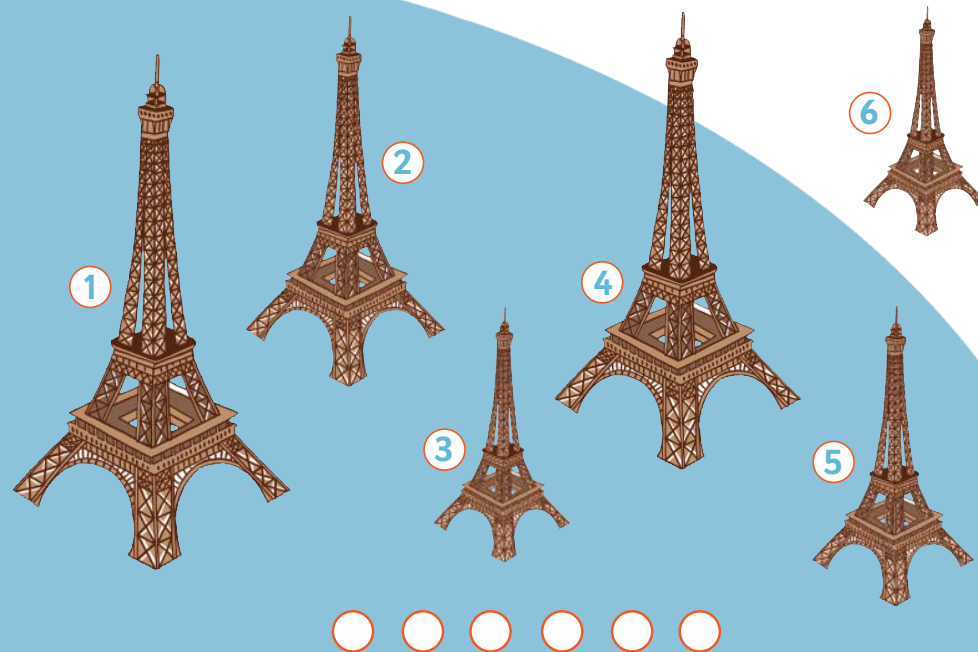
Combien de visiteurs du monde entier la Tour Eiffel accueille-t-elle chaque année ?

- a - Près de 7 millions
- b - Près de 10 millions
- c - Près de 100 millions

How many visitors from around the world does the Eiffel Tower welcome each year?

- a - Nearly 7 million
- b - Nearly 10 million
- c - Nearly 100 million

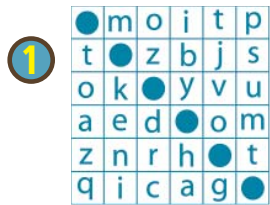
Classe les Tours dans l'ordre croissant (de la plus petite à la plus grande).
Rank the Towers in growing order (from the smallest to the tallest).



Réponses aux questions Answers to the questions

- | | | | |
|---------|---------|---------|----------|
| 1 a ; b | 4 b ; c | 7 a ; a | 10 a ; b |
| 2 c ; b | 5 b ; a | 8 a ; c | 11 c ; a |
| 3 b ; b | 6 c ; a | 9 a ; a | 12 b ; a |

Réponses aux jeux Answers to the games



2 2 - 1 - 5 - 3 - 4 - 6



En 1905, le vainqueur du premier championnat de montée d'escaliers remporta un vélo.

In 1905, the winner of the first race up the stairs won a bike.

5 1 - 6

6 Bravo ! Congratulations!

7 réponse : Rejoins-moi au premier étage de la Tour.
answer : Join me on the first floor of the Tower.

8 708

9 anémomètre - vent
pluviomètre - pluie
baromètre - pression
thermomètre - température
anemometer - wind
pluviometer - rain
barometer - pressure
thermometer - temperature



11 Bravo ! Congratulations!

12 6 - 3 - 5 - 2 - 4 - 1

Photo-souvenir Souvenir shot

Bravo, tu as franchi les douze étapes du parcours «Suivez Gus !».

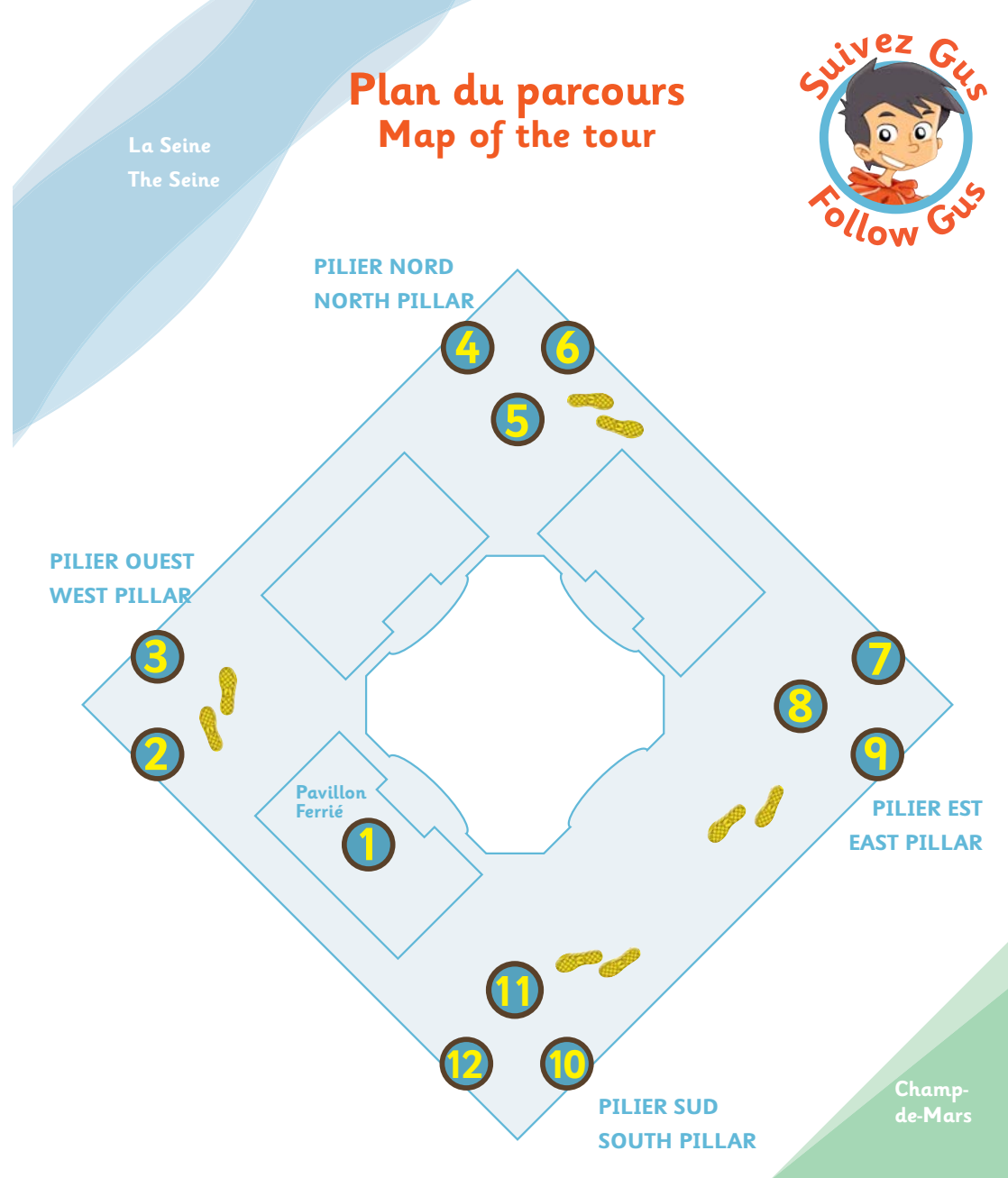
Well done, you have completed the twelve steps of the "Follow Gus" tour.



Pour garder un souvenir de cette aventure, colorie le dessin et colle ta photo.

To keep a souvenir of this adventure, colour in the picture and stick your photo.

Plan du parcours Map of the tour



LA TOUR EIFFEL
Champ-de-Mars, 75007 Paris
www.tour-eiffel.fr
www.eiffel-tower.com

Illustrations Thomas Tessier © SETE / Carat Culture / Éditions rue des écoles.
Octobre 2008

Ce livret est imprimé sur du papier qui respecte l'environnement. Ne pas jeter sur la voie publique.

This booklet is printed on environmentally friendly paper. Do not throw on the pavement.

